

An das
Finanzamt
Chemnitz-Süd
Paul-Bertz-Straße 1
09120 Chemnitz

**Fragebogen zur Erteilung einer Umsatzsteuernummer in Deutschland
für Unternehmer aus Rumänien**
Chestionar pentru atribuirea unui cod de TVA în Germania pentru entități din România

Wichtige Hinweise / Recomandări importante

- Die mit diesem Fragebogen erbetenen Auskünfte sind für die steuerliche Registrierung in Deutschland **unbedingt erforderlich**.
*Informațiile cuprinse în prezentul chestionar sunt **absolut necesare** pentru înregistrarea fiscală în Germania.*
- Bitte beantworten Sie die Fragen **in deutscher Sprache!**
Vă rugăm răspundeți la aceste întrebări în limba germană!
- Es besteht eine gesetzliche Verpflichtung zur Erteilung der Auskünfte (§§ 85, 88, 90, 93 und 97 Abgabenordnung).
Există o obligație legală privind acordarea informațiilor (paragraf 85, 88, 90, 93 și 97 al Codului Fiscal German).
- Der Fragebogen ist grundsätzlich nur bei **erstmaliger** steuerlicher Erfassung im Finanzamt Chemnitz-Süd einzu-reichen.
*Chestionarul va fi predat Administrației Finanțelor Chemnitz Sud în general doar la **prima** înregistrare fiscală.*
- Zutreffendes ist anzukreuzen bzw. auszufüllen. Soweit für Ihre Angaben nicht ausreichend Platz auf dem Vordruck ist, fügen Sie bitte eine gesonderte Anlage bei.
Informațiile corespunzătoare vor fi marcate, respectiv completate. În cazul în care spațiul pe formular nu este suficient, va rugăm să atașați o foaie separate.

1 Allgemeine Angaben / Informații generale

1.1 Name und Anschrift des Unternehmens / Nume și adresă entitate

Name / Nume

Straße, Hausnummer / Stradă, număr

Postleitzahl, Ort, Staat / Cod poștal, localitate, țară

1.2 Kontakt (Angaben freiwillig) / Contact (informații facultative)

Telefon / Fax

E-Mail-Adresse / Adresă e-mail

Webseite / Pagină internet

**1.3 Das Unternehmen ist in folgendem Finanzamt des Heimatlandes steuerlich erfasst:
*Entitatea este înregistrată fiscal la următoarea administrație financiară din țara de origine:***

Finanzamt / Administrație financiară

Steuernummer / Cod de identificare fiscală

Straße, Hausnummer / Stradă, număr

Postleitzahl, Ort / Cod poștal, localitate

**1.4 Wird / wurde Ihr Unternehmen in Deutschland in einem Finanzamt geführt?
*Entitatea dvs. este / a fost înregistrată la o administrație financiară din Germania?***

☐ nein / nu

☐ ja → Finanzamt und Steuernummer

da → Administrație financiară și cod de identificare fiscală:

1.5 Wurde bereits ein Vorsteuervergütungsantrag beim Bundeszentralamt für Steuern gestellt?
S-a depus deja o cerere de restituire a TVA la Bundeszentralamt für Steuern?

☐ nein / nu

☐ ja → Datum des Antrags, Vergütungszeitraum und gegebenenfalls Datum des Bescheids
da → Data cererii, perioada restituirii și, după caz, data deciziei

1.6 Rechtsform / Forma juridică

☐ Einzelunternehmen → Geburtsdatum des Einzelunternehmers
Întreprindere individuală → Data nașterii persoanei fizice

☐ Kapitalgesellschaft → Eintragungsdatum im Handelsregister
Societate de capital → Data înregistrării în Registrul comerțului

☐

1.7 Gesetzlicher Vertreter (z. B. Geschäftsführer / Vorstand)
Reprezentant legal (de ex. administrator, consiliu de conducere)

Name / Nume

Straße und Hausnummer / Stradă și număr

Postleitzahl, Ort und Staat / Cod poștal, localitate și țară

1.8 Ort der Geschäftsleitung / Locul prestației

Straße, Hausnummer / Stradă, număr

Postleitzahl, Ort, Staat / Cod poștal, localitate, țară

1.9 Anmeldung des Unternehmens in Deutschland / Înregistrarea entității în Germania

Ist das Unternehmen im deutschen Handelsregister eingetragen?
Entitatea este înregistrată în registrul comerțului german?

☐ nein / nu

☐ ja / da

Wurde das Unternehmen (Gewerbe) in Deutschland angemeldet?
Entitatea (activitatea comercială) s-a înregistrat în Germania?

☐ nein / nu

☐ ja / da

1.10 Wer vertritt Ihre geschäftlichen Interessen in Deutschland?
Cine vă reprezintă interesele comerciale în Germania?

Name / Nume

Straße, Hausnummer / Stradă, număr

Postleitzahl, Ort / Cod poștal, localitate

☐ Die Person ist Arbeitnehmer des Unternehmens. / Persoana este angajat al entității.

☐ Es handelt sich um ein selbständige, vom Unternehmen unabhängige Person, und zwar um eine(n):
Este vorba despre o persoană independentă de entitate, și anume:

1.11 Werden in Deutschland Arbeitnehmer beschäftigt? / Aveți angajați în Germania?

☐ nein / nu

☐ ja / da

1.12 Werden feste Geschäftseinrichtungen in Deutschland unterhalten?**Aveți sedii permanente în Germania?**

(z.B. Zweigniederlassungen, Büros, Koordinationsstätten, Geschäftsstellen, Ein- und Verkaufsstellen,...)
(de ex. filiale, birouri, puncte de coordonare, agenții, puncte de cumpărare și vânzare,...)

☐ nein / nu ☐ ja / da

Art der Einrichtung
Tipul sediului

Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort)
Adresa (strada, numărul, codul poștal, localitatea)

1.13 Sind andere dem Unternehmen dienende Einrichtungen oder Anlagen in Deutschland vorhanden? / Există în Germania alte sedii sau facilități care servesc entității?

(z. B. Baucontainer, Geräteschuppen, Unterkünftebaracken, Konsignationslager,...)
(de ex. containere de birou, magazine de echipamente, barăci de cazare, depozite de custodie,...)

☐ nein / nu ☐ ja / da

Art der Einrichtung
Tipul sediului

Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort)
Adresa (strada, numărul, codul poștal, localitatea)

Die genannten Einrichtungen / Anlagen / Sediile / facilitățile menționate

☐ sind Eigentum des Unternehmens. / *sunt în proprietatea entității.*

☐ wurden angemietet / gepachtet. / *au fost închiriate / arendate.*

1.14 Besitzt Ihr Unternehmen in Deutschland ein Grundstück, das vermietet wird?**Deține entitatea dvs. un teren care se închiriază în Germania?**

☐ nein / nu ☐ ja / da

Lage des Grundstücks / *Localizarea terenului*

1.15 Bankverbindung für Steuererstattungen/SEPA-Lastschriftverfahren**Cont bancar pentru rambursări de taxe/debitare directă SEPA**

Steuererstattungen sollen an folgende Bankverbindung erfolgen:

Rambursările de taxe trebuie efectuate în următorul cont bancar:

IBAN

BIC

Geldinstitut (Name, Ort)
Instituție bancară
(*Denumire, localitate*)

Kontoinhaber
Titular cont

Möchten Sie am **SEPA-Lastschriftverfahren**, dem für beide Seiten einfachsten Zahlungsweg, teilnehmen?

Doriți să participați la debitarea directă SEPA, cea mai simplă metodă de plată pentru ambele părți?

☐ ja → Das ausgefüllte SEPA-Lastschriftmandat ist beigelegt. / *da* → *Mandatul de debitare directă completat este anexat.*

☐ nein / nu

1.16 Steuerliche Beratung / Consultanță fiscală

Name, Anschrift, Telefon, E-Mail (Bitte Vollmacht beifügen!)
Nume, adresă, telefon, e-mail (vă rugăm anexați împuternicirea!)

2 Unternehmerische Tätigkeiten / Activități antreprenoriale

2.1 Bitte beschreiben Sie die Art(en) der in Deutschland ausgeführten Tätigkeit(en). Vă rugăm să descrieți tipul activității/activităților desfășurate în Germania.

Eine detaillierte Beschreibung erspart Rückfragen und hilft dem Finanzamt bei einer schnellen Bearbeitung. Sofern der Platz nicht ausreicht, verwenden Sie bitte ein gesondertes Blatt.
O descriere detaliată oferă claritate și duce la o prelucrare rapidă a informațiilor de către administrația financiară. Dacă nu vă ajunge spațiul, utilizați o foaie separată.

2.2 Zeitraum der Tätigkeit in Deutschland / Durata activității în Germania

Beginn der Tätigkeit in Deutschland
Începerea activității în Germania

Voraussichtliches Ende der Tätigkeit in Deutschland
Finalul estimat al activității în Germania

2.3 Bei den in Nummer 2.1 genannten Tätigkeiten handelt es sich um: În cazul activităților menționate la 2.1 este vorba despre:

....Lieferungen / Livrări	☐ nein / nu	☐ ja / da
....Lieferungen über ein Konsignationslager Livrări printr-un depozit de custodie	☐ nein / nu	☐ ja / da
....Werklieferungen Livrări de lucrări.	☐ nein / nu	☐ ja / da
....sonstige Leistungen / Alte servicii	☐ nein / nu	☐ ja / da
....Tätigkeiten als Subunternehmer Activități ca subantreprenor	☐ nein / nu	☐ ja / da
....Überlassung von Arbeitskräften Plasare de forță de muncă	☐ nein / nu	☐ ja / da

2.4 Auftraggeber / Kunde / Beneficiar / Client

Name / Nume

Straße, Hausnummer / Stradă, număr

Postleitzahl, Ort, Staat / Cod poștal, localitate, țară

2.5 Werden die Rechnungen für die oben genannten Tätigkeiten mit gesondertem Umsatzsteuerausweis erstellt? Facturile pentru activitățile de mai sus se emit cu certificat de TVA special?

☐ nein / nu ☐ ja / da

2.6	Benötigen Sie eine deutsche Umsatzsteuer-Identifikationsnummer (UStID)? <i>Aveți nevoie de un cod german de identificare în scopuri de TVA?</i>
☐ nein / nu ☐ ja → Grund / da → Motiv	
2.7	Höhe des (geschätzten) Umsatzes (bei mehrjähriger Tätigkeit pro Kalenderjahr) <i>Cifra de afaceri (estimată) (în caz de activitate multianuală pe an calendaristic)</i>
Umsatz in EUR / Cifra de afaceri în EUR	
2.8	Soll- / Istversteuerung der Umsätze / TVA la facturare / TVA la încasare
Die Umsatzsteuer wird berechnet nach <i>TVA se calculează după</i>	
☐ vereinbarten Entgelten. (Sollversteuerung) <i>Remunerația convenită (TVA la facturare)</i>	
☐ vereinnahmten Entgelten. (Ich beantrage hiermit die Istversteuerung.) <i>Remunerația încasată (Solicit prin prezenta TVA la încasare)</i>	

3	Einfuhrumsatzsteuer bei Einfuhren aus Drittländern (Nicht-EU-Staaten) <i>TVA pe importuri din țări terțe (state non-UE)</i>
3.1	Wer ist bei Gelangen von Gegenständen nach Deutschland Schuldner der Einfuhrumsatzsteuer? <i>Cine datorează TVA pe import la intrarea bunurilor în Germania?</i>
☐ der Lieferer der Ware / Furnizorul bunurilor	
☐ der Abnehmer der Ware / Cumpărătorul bunurilor	
☐ eine andere Person (Bitte geben Sie nähere Informationen zu dieser Person an.) <i>O altă persoană (Vă rugăm să oferiți detalii cu privire la această persoană.)</i>	
3.2	Wer meldet die Ware bei der Einfuhr zum freien Verkehr an (Zollanmelder)? <i>Cine declară bunurile la import pentru circulație liberă (declarantul vamal)?</i>
☐ der Lieferer der Ware / Furnizorul bunurilor	
☐ der Abnehmer der Ware / Cumpărătorul bunurilor	
☐ eine andere Person (Bitte geben Sie nähere Informationen zu dieser Person an.) <i>O altă persoană (Vă rugăm să oferiți detalii cu privire la această persoană.)</i>	
3.3	Wer hat beim Zeitpunkt des Grenzübertritts die Verfügungsmacht über die eingeführte Ware? <i>Cine are competența decizională asupra bunurilor importate la momentul trecerii frontierei?</i>

4	Beizufügende Unterlagen / Documente justificative Kopien sind ausreichend, wenn nachfolgend nicht ausdrücklich Original-Dokumente gefordert werden. <i>Copiile sunt suficiente, dacă mai jos nu se specifică documente originale.</i>
4.1	Zwingend notwendige Unterlagen / Documente obligatorii
☐	Reisepass oder Personalausweis (bei Einzelunternehmern) <i>Pașaport sau carte de identitate (pentru persoane fizice)</i>
☐	Gewerbeanmeldung im Heimatland und/oder in Deutschland mit deutscher Übersetzung <i>Înregistrare în țara de origine, cu traducere în limba germană</i>
☐	Handelsregistrauszug im Heimatland und/oder in Deutschland mit deutscher Übersetzung (bei Kapitalgesellschaften) / <i>Certificat de înregistrare în registrul comerțului din țara de origine, cu traducere în limba germană (la societățile de capital)</i>
☐	Ansässigkeitsbescheinigung des zuständigen ausländischen Finanzamtes im Original mit deutscher Übersetzung <i>Certificat de rezidență fiscală de la administrația financiară competentă din străinătate, în original și cu traducere în limba germană</i>
4.2	Weitere Unterlagen (soweit vorhanden beziehungsweise nach Sachlage erforderlich) Alte documente (dacă există, respectiv dacă sunt necesare)
☐	Vollmacht für einen steuerlichen Vertreter / <i>Împuternicire pentru reprezentantul fiscal</i>
☐	Mietverträge in Deutschland (z. B. Wohnung, Büroräume, Lagerräume) <i>Contracte de închiriere în Germania (de ex. locuință, spații birou, spații depozitare)</i>
☐	Teilnahmeerklärung für das SEPA-Lastschriftverfahren (zu 1.15) <i>Declarație de participare pentru debitarea directă SEPA (la 1.15)</i> Der Vordruck steht im Internet zur Verfügung. / <i>Formularul se găsește pe internet</i> (www.sachsen.de > Justiz, Sicherheit, Steuern, Finanzen > Steuern > Vordrucke > Bürger)
☐	Verträge (z. B. Konsignationslagerverträge) / <i>Contracte (de ex. contracte de custodie)</i>
☐	bisher ausgestellte Rechnungen / <i>facturi emise până în prezent</i>
☐	Muster des üblicherweise verwendeten Briefkopfbogens / <i>Model cu antetul utilizat în mod obișnuit</i>

Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen vollständig und richtig gemacht habe.
Declar că informațiile de mai sus sunt corecte, complete și date cu bună-credință.

Ort, Datum, Unterschrift
Loc, data, semnătura

Firmenstempel
Ștampila firmei

Datenschutzhinweis / Notă privind protecția datelor:

Informationen über die Verarbeitung personenbezogener Daten in der Steuerverwaltung und über Ihre Rechte nach der Datenschutz-Grundverordnung sowie über Ihre Ansprechpartner in Datenschutzfragen entnehmen Sie bitte dem allgemeinen Informationsschreiben der Finanzverwaltung. Dieses Informationsschreiben finden Sie unter www.finanzamt.de (unter der Rubrik „Datenschutz“) oder erhalten Sie bei Ihrem Finanzamt.

Informații referitoare la prelucrarea datelor cu caracter personal în administrarea taxelor și impozitelor, și referitoare la persoana dvs. de contact în ceea ce privește întrebările de protecție a datelor se extrag din Scrisoarea de informare generală a Administrației Financiare. Această Scrisoare de informare o găsiți dacă accesați www.finanzamt.de (la secțiunea „Protecția datelor“) sau o primiți de la Oficiul dvs. de Administrație Financiară.